चतुर मुलगा आणि भयंकर जानवर
मराठी : अश्विनी बर्वे
Once upon a time there was a very clever boy who lived in a village. Nearby was another village that he had never visited. When he was old enough to be allowed to go about on his own, he thought he would like to see the other village.

एकदा एक खूप हुशार मुलगा एका गावात राहत होता. तिथे जवळच अजून एक गाव होतं, जे त्यांचे कधी बघितलं नव्हतं. जेव्हा तो थोडा मोठा झाला आणि त्याचा एकदमान्याचे जाण्याचे परवानगी मिळाली तेव्हा त्याने ते गाव जाऊन बघण्याचा विचार केला.
So one day, he asked his mother if he could go, and she said, "Yes, as long as you look both ways before you cross the road. You must be very careful!"

The boy agreed and set off at once. When he got to the side of the road, he looked both ways. And because there was nothing coming, he knew he could cross safely.

And that's just what he did.

Then he skipped down the road towards the other village.

मग दिवस त्याने आईकडे तिथं जाण्याची परवानगी मागतली. आई म्हणाली, "जा,पण रस्त्याचांत दोन्ही बाजूला लक्षपूर्वक बघ. मुलांना आईची गोष्ट लक्षपूर्वक एकली आणि तो लगेच निघाला. जेव्हा तो रस्त्यावर पोहचला,तेव्हा त्याने दोन्ही बाजुला वापरतं आणि तिथं कोणीच नहवतं. म्हणून तो सुरक्षितपणे रस्ता ओलांडू शकला. मग तो दुस्या गावाला जाणाच्या रस्त्याने पुढे गेला.
दुसऱ्मा गावाच्या बाहेर असणाऱ्या एका शेतात खुप गर्दी जमा झाली होती. ती बघायला मुलगा तिथं गेला. ते लोक तिथं काय करत आहेत? तो तिथं पोहचला, आणि तेथे त्याने “ओह, आह असा आवाज एकले. तिथंले लोक खुप घाबरलेले होते.. ते एका माणसाजवळ गेला आणि त्यांच्या विचारांत, “तुम्ही असे आवाज का काढत आहेत? आणि एकदा का घाबरले आहात?”

“बाप रे बाप!” तो माणूस महणाला. “या भागात एक भयंकर जादूच आहे, आणि आम्ही त्याला घाबरत आहोत, कारण ते आमच्यावरची हल्ला करू शकतं.”

Just outside that village he came upon a crowd of people who were standing in a field, and he went up to them to see what they were doing. As he drew near, he heard them saying “Oooh” and “Ahhhh” and “Ohhh,” and he saw that they looked quite frightened.

He went up to one of the men and said, “Why are you saying ‘Oooh’ and ‘Ahhhh’ and ‘Ohhh,’ and why are you all so frightened?”

“Oh dear me!” said the man. “There is a terrible, dangerous animal in this field, and we are all very frightened because it might attack us!”
बमानक, खतरनाक जानवर कूटे आहे?
मुलां विचारलं. भग त्याने चारीबाजुला बघितलं. “ओह! सावधान! लोकांनी त्याला शंकवलं.
पण चतुर मुलांंच्यांनी सरलतेनं विचारलं, “ते भयानक, खतरनाक जानवर कूटे आहे? भग लोकांनी मैदानाकडे इशारा केला.

“Where is the terrible, dangerous animal?” asked the boy, looking around.

“Oh! Be careful! Be careful!” cried the people.

But the clever boy asked again, “Where is the terrible, dangerous animal?”

And so the people pointed to the middle of the field.

“आणि जेव्हा मुलांने त्याकडे बघितलं तर तिथं एक मोठे फळ दिसलं ...."
WATERMELON!

टरबुज!
"That's not a terrible, dangerous animal!" laughed the boy.

"Yes, it is! It is!" cried the people. "Keep away! It might bite you!"

Now the boy saw that these people were very silly indeed, so he said to them, "I'll go and kill this dangerous animal for you."

"No, no!" cried the people. "It's too terrible! It's too dangerous! It might bite you! Oooo! Ahhh! Ohhh!"

But the boy went right up to the watermelon, took a knife out of his pocket, and cut a large slice out of it.

"This is an evil watermelon!" they cried. "This is an evil watermelon!"

"What do I do now?" said the boy. "I can't kill this creature."

"You must kill it, you must!" they said. "You must kill it, you must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"

"You must! You must!" they said. "You must! You must!"

"But I don't know how to kill it!"
The people were astonished.

"What a brave boy!" they said.

"He's killed the terrible, dangerous animal!"

As they spoke, the boy took a bite out of the large slice of watermelon.

It tasted delicious!

मुलांचं शौर्य बघून लोक चकित हुळ्याने. "किती शौर मुलगा आहे!" ते म्हणाले. "त्याने त्या भयानक, खतरनाक जानवरांचा मारला!" लोकांच्या गण्या एकत मुलाने दरबुजाचं एक तुकडा आफल्या तोडून टाकला. ते खूप चविष्ट होते.
"Look!" cried the people. "Now he's eating the terrible, dangerous animal! He must be a terrible, dangerous boy!"

As the boy walked away from the middle of the field, waving his knife and eating the watermelon, the people ran away, saying, "Don't attack us, you terrible, dangerous boy. Keep away!"
At this the boy laughed again. He laughed and laughed and laughed. And then the people wondered why he was laughing, so they crept back.

"What are you laughing at?" they asked timidly.

"You're such a silly lot of people," said the boy. "You don't know that what you call a dangerous animal is just a watermelon."
"Watermelons are very nice to eat. We’ve got lots of them in our village and everyone eats them."
भग त्मांच्यातल्या एका माणसाने टरबुजात रुची दाखवली आणि त्याने विचारलं, “ठीक आहे, पण टरबुज कसं मिळवू शकतो? "तुम्ही एका टरबुजातून बी काळा आणि ते जमिनीत नेहमीप्रमाणे पेंस."

फुर्जा म्हणारा. "भग तुम्ही त्याला पाणी द्या आणि त्याची देखभाल करा.” मग काही दिवसानी एका बी पासून खूप टरबुजं येतील.”

Then the people became interested, and someone said, “Well, how do we get watermelons?”

“You take the seeds out of a watermelon and you plant them like this,” he said, putting a few of the seeds in the ground. “Then you give them water and look after them. And after a while, lots and lots of watermelons will grow from the seeds.”
त्यानंतर लोकांनी तसंच केलं जसं मुलाने सांगितलं होतं.

So the people did what the boy showed them.
And now, in all the fields of that village, they have lots, and lots, and lots of watermelons.

आणि आता त्या गावात आणि त्याच्या आसपासच्या भागात खूप सारे टरबुजं उगली.
They sell some, and they eat some
and they give some away.
टयफुजाचे गाल म्हणून आता त्यांचे गाल "टयफुजाचे गाव" म्हणून ओळखले जाते.

And that's why their village is called Watermelon Village.
जरा विचार करा, हे का घडले तर तो एक चतुर मुलगा घाबरला नाही. खूप साध्या मूर्ख लोकांना ती गोष्ट त्यांनी कधी पाहिली नव्हती म्हणून भयंकर वाटत होती.